

Brev fra pave Innocens d. 3. til ærkebiskop Andes Sunesen om trælle og bod, 1206

Pave Innocens d. 3. skrev d. 13. januar 1206 et brev til ærkebiskop Anders Sunesen i Danmark, hvor han fastsætter en bod for nogle slaver, der havde overfaldet en gejstlig i Danmark. Trællene skulle sendes til Rom for at gøre bod og få syndsforladelse, med mindre dette var til alvorlig skade for deres herrer, hvor Anders Sunesen i så fald selv bemyndiges til at fastsætte en passende bod. Kilden er en af de sidste referencer til slaveriet i Danmark, der forsvinder i middelalderen..

10 Til Ærkebiskop Anders Sunesen af Lund.

Det er kommet os for øre, at nogle trælle fra din kirkeprovins, selv om de, fordi de voldeligt har lagt hånd på en gejstlig, ifalder den kanoniske bestemmelse om forkyndt dom, undlader at drage til det apostoliske sæde¹ skønt pligtige til at søge bod, da deres herrer gør gældende, at de ikke kan undvære dem, og under dette påskud driver de spot med kirketugten. Derfor anbefaler vi dig, broder, ved denne vor apostoliske skrivelse, at du tvinger dem til at drage til det apostoliske sæde for at få syndsforladelse, da man bør stå mere til tjeneste for Gud end for mennesket, med mindre de har gjort det svigtagtigt for at unddrage sig deres herrers tjeneste, eller disse på grund heraf pådrager sig alvorligt tab uden egen skyld, og i begge tilfælde vil du kunne give dem syndsforladelse ifølge af vor bevilling og tilladelse, da de bor så langt borte fra det apostoliske sæde. Men til gengæld for den møje, som de ellers måtte udholde under rejsen, skal du pålægge dem en anden bod, får så vidt som overtrædelsen ikke er så alvorlig og svær, at nævnte trælle for at undgå at vække anstød og for at fremhæve dette eksempel bør drage til trællenes træl² for at få syndsforladelse

25 Givet ved S. Pietro i Rom den 13. januar i vort pavedømmes ottende år³

Danmarks Riges Breve, 1. Række, bd. 4, nr. 108, side 142-143, ved Niels Skyum-Nielsen, 1958.

¹ Til pavestaten i Rom

² *Trællenes træl*: Dvs. paven. Ordspil på pavens officielle titel som "Guds tjeneres tjener".

³ Den 13. januar år 1206.